

НАИМЕНОВАНИЯ ПЕРИФЕРИЙНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ КОМПЬЮТЕРА В РУССКОМ КОМПЬЮТЕРНОМ ЖАРГОНЕ

Рубанова Евгения Викторовна

заведующий кафедрой иностранных языков
учреждения образования «Могилевский государственный университет
имени А. А. Кулешова»; кандидат филологических наук, доцент
(г. Могилев, Беларусь)

Ключевые слова: компьютерный жаргон, способ номинации, синоним, заимствование, метафора, метонимия, гибридная номинация, игровая номинация, фонетическая мимикрия.

В публикации представлены способы номинации периферийных элементов компьютера (монитора, компьютерной мыши, клавиатуры, принтера, модема) в русском компьютерном жаргоне.

По утверждению М.В. Барт: «Компьютерный жаргон выступает как особая социальная (профессиональная) подсистема лексики, которая используется в общении специалистами и пользователями компьютеров и предстает как непрерывно пополняемый пласт языка, имеющий свою структуру, законы формирования и развития» [1].

М.В. Орлова отмечает, что тематическая структура компьютерной терминологии (исходя из её широкого понимания, которое включает в себя собственно компьютерные термины, профессионализмы и жаргонизмы) представлена следующими ее видами: номинация человека, профессиональная деятельность, компьютер и его составные части, название программных продуктов, команд, файлов [2].

В данной публикации рассматриваются особенности номинации периферийных элементов компьютера (монитора, компьютерной мыши, клавиатуры, принтера, модема) в русском компьютерном жаргоне.

Монитор – аппарат, предназначенный для вывода графической или текстовой информации. В словаре [3] зафиксированы два синонима: *дисплей* (игровая модификация англицизма *display*) и метафора *глаз*, основанная на функциональном подобии. Еще одна антропоморфная метафора *морда* ис-

пользуется для номинации лицевой панели компьютера. Для обозначения защитного фильтра монитора используется метонимия *стекло*. Производитель мониторов отражен только в одной номинации *самсунь* ‘монитор фирмы Samsung’.

Компьютерная мышь – механический манипулятор, преобразующий движение в управляющий сигнал. В словаре зафиксированы еще два синонима *крыса* и *зверь*, возникновение которых обусловлено аналогией при переносе зоонаименований. Еще одно устройство ввода информации в персональный компьютер – джойстик (англ. joystick ‘ручка управления самолётом’). Синонимами выступают: метафора *палка*, немецкое заимствование *кнопель* (knüppel).

Для обозначения клавиатуры используются варианты заимствованного англицизма *keyboard*: *кибод*, *кейборда*, *кеборда*. Употребляются для обозначения клавиатуры сокращение *клава* (от клавиатура), метафора *доска*, образованная по сходству формы, и метафора *педаль*, возникшая на основании общности функционального признака. Клавиша клавиатуры обозначается с помощью заимствования *button*, которое в результате фонетической мимикрии звучит как общепринятое *батон* (отсюда *батоны крошат* – жать на клавиши). Для обозначения определенных клавиш используются гибридные сочетания, в состав которых могут входить элементы кириллицы и латиницы (*crashная клавиша*).

Принтер – это электромеханическое устройство для вывода информации из компьютера на бумагу. Различные типы принтеров получили разные наименования в жаргоне. Для обозначения матричного принтера используется слово *вжикалка*, с помощью суффиксации также образован жаргонизм *струйник*, обозначающий струйный принтер, а для номинации лазерного принтера используется имя собственное, созвучное слову лазер – *Лазарь*. Также используется немецкое заимствование *дрюкер* (drucker).

Модем (акроним, составленный из слов модулятор и демодулятор) – устройство, применяющееся в системах связи для физического сопряжения информационного сигнала со средой его распространения, где он не может существовать без адаптации. Модемы широко применяются для связи компьютеров через телефонную сеть (телефонный модем), кабельную сеть (кабельный модем), радиоволны (радиорелейная связь). Среди наименований периферийных элементов компьютера жаргонные наименования модема наиболее многочисленны. Среди наименований преобладают ироничные игровые номинации: *мудем*, *можемчик*, *момед*. Большинство из них служат для обозначения модема определенной фирмы. Так, для обозначения модемы фирмы Zuxel используется игра с фонетической формой: *зухель*, *саксель*, *хуэль* (перестановка слогов *зухель*), *зюх* (сокращение *зухель*). Еще длиннее

ряд для обозначения модема USRobotics Sportster. Для номинации используются отдельные элементы названия фирмы (*робот, спорт, уср, юэсэр*), фонетическая мимикрия последних (*шпрот, шпротстер, струнстер*). Иронично звучат номинации модема с огоньками (*светофор*), модема Smart One (*Смерть вам!*), модема с протоколом terbo (*тербятник*).

Наблюдения показывают, что при ассимиляции английских заимствований возможны различные вариации, при этом в русском жаргоне сосуществуют синонимичные номинации, возникшие как на базе заимствований, так и исконных элементов.

Литература

1. Барт, М.В. Словообразовательные модели современного русского компьютерного жаргона : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / М.В. Барт. – Курск, 2010. – 21 с.
2. Орлова, М.В. Специфика идентификации компьютерной терминологии: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / М.В. Орлова. – Курск, 2008. – Режим доступа: <http://cheloveknauka.com/spetsifika-identifikatsii-kompyuternoy-terminologii>. – Дата доступа: 20.02.2018.
3. Садошенко, Д. Computer Slang Dictionary (tm) version 1522 / Д. Садошенко [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://thelib.ru/books/sadoshenko_d/computer_slang_dictionary_tm_version_1522-read.htm. – Дата доступа: 20.02.2018.